

Uvodnik

Frontartikolo

Dva pomembna, recimo zgodovinska, dogodka zaznamujeta koledarsko in simbolno pomlad leta 2015. Eden se nanaša na sprejetje dveh novih kolektivnih članov (EDM in ŽED) na redni letni skupščini ZES, drugi pa na dodelitev mednarodne standardne serijske številke ISSN našemu biltenu.

S tem, da so vse delujoče esperantske organizacije v Sloveniji končno formalno in tudi dejansko združene s posameznimi esperantisti ter podporniki in prijatelji esperanta pod skupno streho, ni le dosežen cilj in predpogoj za uspešnejše delovanje esperantskega gibanja pri nas, ampak je tudi postavljena velika odgovornost za vodstvo in članstvo ZES, da izpolni naloge in program organizacije. Zdaj ni čas za trkanje po prsih, je čas za delo in utrjevanje dobrih odnosov.

ISSN, ki je obogatil kolofon na zadnji strani biltena, omogoča vsem bralcem tiskane ali spletne verzije našega glasila, kjer koli po svetu že so, da preprosto in nedvoumno citirajo vir, s tem pa objavljeni zapisi in slike pridobivajo na pomenu, avtorji pa na prepoznavnosti. *IO ZES*

Iz dejavnosti ZES

El la agado de SIEL

Zapisnik

redne letne skupščine ZES, ki je bila 14. marca 2015 v Ljubljani, Štefanova 11.

Prisotni: Meta Duhovnik, Ana Ferrer, Janez Jug, Karlo Kovač, Ostož Kristan, Jernej Lindič, Tomaž Longyka, Anton Mihelič, Reneja Mihelič, Nika Rožej, Milan Škrlič, Simon Urh, Mario Vetric, Anka Vozlič, Janez Zadravec, Vinko Zalezina, Edi Zanuta, Svobodan Zlatnar.

Opravičili so se: Mira Lipičar, Angela Logar, Vinko Ošlak, Zdenka Rojc, Sonja Sarđoč, Stanka Zlatnar.

Dnevni red:

1. Ugotovitev sklepčnosti;
2. Izvolitev organov skupščine (delovno predsedstvo, zapisnikar in dva overitelja zapisnika);
3. Sprejem pristopnih izjav kolektivnih članov;

4. Poročilo o delu, finančno poročilo in poročilo Nadzornega odbora;
5. Program dela za leto 2015;
6. Stanje Kluba esperantistov Posavja;
7. Razno.

K 1. točki

Ob 10.30 skupščina ni bila sklepčna, ker ni bila prisotna najmanj polovica članov, zato se je seja začela ob 11.00, ko je bilo navzočih več kot 10 članov (18 članov prisotnih).



Na skupščini so bili zastopane vse esperantske organizacije

K 2. točki

Predsednik Janez Jug je pozdravil prisotne, ugotovil, da je skupščina sklepčna in predlagal organe skupščine: Tomaža Longyko za delovnega predsednika, Karla Kovača in Edija Zanuta za člana delovnega predsedstva, Milana Škrliča za zapisnikarja, Niko Rožej in Jerneja Lindiča za overitelje zapisnika. Predlagani so bili izvoljeni in skupščino je naprej vodil Tomaž Longyka.

K 3. točki

Pristopne izjave za kolektivno članstvo sta podali Esperantsko društvo Maribor in Železničarsko esperantsko društvo Maribor. Prvo bo imelo 4 zastopnike v ZES, drugo pa enega. V zvezi s kolektivnim članstvom je O. Kristan pojasnil, da se plača članarina za zastopnike kolektivnih članov v višini za zaposlenega individualnega člana. Članarino za UEA in EEU bo poravnal ZES. Glede udeležbe na zasedanjih organov UEA in EEU je O. Kristan pojasnil, da za pokritje teh stroškov ZES nima dovolj denarnih sredstev, razen v primerih, ko bodo ti dogodki v bližini ali sponzorirani. Sicer pa se povezave z UEA in EEU ter drugimi mednarodnimi

organizacijami izvajajo preko ZES, medtem ko posamezna društva delujejo lokalno, bilateralno pa tudi z društvi v inozemstvu.

Skupščina je potrdila sprejem kolektivnih članov EDM in ŽED Maribor v ZES.

K 4. točki

Poročilo o delu v letu 2014 je predsednik mag. Janez Jug podal pisno.



Izmenjava stališč pred soglasjem...

Skupščina je sprejela poročilo o delu v letu 2014.

Poročilo o finančnem poslovanju za leto 2014 je O. Kristan podal pisno. O. Kristan je še pripomnil, da je vrednost zalog knjig nezanesljiva ocena, ker se knjige slabo prodajajo, in da obstaja zato previdnostna razlika med knjigovodsko in prodajno ceno. Članarina ni knjižena kot obveznost in se evidentira ob prilivu, podobno kot prispevek. Rezultat poslovanja ZES je pozitiven.

Skupščina je sprejela poročilo o finančnem poslovanju.

Poročilo nadzornega odbora: V letu 2015 ni ugotovljenih napak ali pomanjkljivosti.

Skupščina je sprejela poročilo nadzornega odbora.

K 5. točki

Razprava o programu za leto 2015 je tekla v smeri aktivnosti združenja v cilju promocije esperanta, zlasti v izobraževalnih ustanovah.

Izražen je problem zaradi dejstva, da združenje nima svojih prostorov in predvsem ni rešeno vprašanje strokovne knjižnice. V zvezi s tem je potrebno urediti status društva v javnem interesu.

Strokovne knjige so še vedno pri T. Longyki. Zadeva bi se lahko uredila z mestno knjižnico Bežigrad, kjer bi lahko bil del esperantskih strokovnih knjig.

Predlagano je, da bi letne skupščine ZES bile v februarju.

Izražena je ideja, da bi teden vseživljenskega učenja lahko bila priložnost za dejavnosti esperantskega društva. Evropski dan jezikov naj se vključi v program dela za 2015.

A. Mihelič je obvestil, da so v klubu esperantistov Posavja pripravili program srečanj. Navezali so stike s tržaškim esperantskim društvom in z esperantskim društvom iz Subotice. Razmišljajo o enodnevem ali dvodnevem programu srečanja. Zaključeno je, da program srečanja traja dva dni in da naj bo delovni jezik izključno Esperanto.

Skupščina je sprejela predlog programa dela za leto 2015 z dopolnitvami.

K 6. točki

Klub esperantistov Posavja po letu 2014 nima urejenega statusa. Delujejo začasno kot neformalna neodvisna skupina esperantistov v okviru ZES.



Skupščina je potekala hitro s pomočjo pisnih gradiv

K 7. točki

Angela Bezjak iz Ptuja pozdravlja prisotne na skupščini.

Vinko Ošlak je poslal dopis s pozdravi in obvestilom o tečaju esperanta v okviru MOCIS v Slovenj Gradcu. Dolgoročno želijo ustanoviti esperantsko društvo.

Postavljeno je vprašanje glede podpore g. Petru Grbcu na o. š. Anton Ukmar v Kopru, kjer poteka krožek esperanta. Predlaga se, da ZES ukrepa v podporo težnji, da se v delovne programe v osnovnih šolah vključi esperantske krožke.

Skupščina se je končala ob 13.00.

Ljubljana, 16. marca 2015

Delovni predsednik

Tomaž Longyka

Zapisnikar

Milan Škrlič

Overiteljja

Nika Rožej

Jernej Lindič

Priloge:

1. Lista prisotnih
2. Poročilo o delu
3. Finančno poročilo
4. Poročilo nadzornega odbora
5. Program dela za 2015

Poročilo o delu v letu 2014

Organizacijske zadeve

Redna letna skupščina je bila 15. 3. Izvolila je organe za obdobje 2014-2016.

Seje Izvršnega odbora: 4 seje: 5. 2. (skupaj z IO ETD), 11. 3., 2. 12., 13. 12. Izvršni odbor je sprejel poslovnik o delu.

Sestanki članov vsako prvo sredo v mesecu. Ni jih bilo. Pridobitev statusa društva v javnem interesu. Vloga ni bila oddana.

Podpora esperantskim organizacijam v Sloveniji in sodelovanje z njimi. A. Ferrer in J. Zadavec sta sodelovala na Bogračijadi 30. 8. v Lendavi.

Pridobivanje nekdanjih in novih članov združenja ter kolektivnih članov. Dogovor z ED Maribor in ŽED o kolektivnem članstvu.

Izvajanje administrativnih nalog (poročila, računovodstvo, davčna prijava, evidence, arhiviranje, urejanje arhiva). Računovodstvo je vodil O. Kristan.

Obveščanje

Izdajanje biltena *Informacije / Informoj*. Izšle so štiri številke v obsegu 52 strani, ki jih je uredil O. Kristan.

Prenova in vzdrževanje spletišča www.esperanto.si. Julija je bila preseljena večina vsebine s sistema Sisples na strežniku na FDV na strežnik podjetja Optimus in sistem Drupal. Spletišče ureja Janez Jug.

Popravljanje in dopolnjevanje vsebin o esperantu v slovenski wikipediji in vsebin o Sloveniji v esperantski wikipediji. J. Jug je dopolnil 4 članke v esperantski in 3 v slovenski Wikipediji.

Priprava informativnega gradiva o esperantu v elektronski in tiskani obliki. Pripravljen letak skupaj z ETD Ljubljana.

Obveščanje članov po elektronski in klasični pošti. Po elektronski pošti so bile razposlane z okrožnicami 4 številke biltena *Informacije / Informoj*, vabila in druga obvestila na 30 naslovov (tudi esperantistov, ki niso člani ZES). S klasično pošto je bilo obveščanih 32 članov in članic. Člani so pošiljali sporočilo članom poštne seznama Slovenaj esperantistov pri Yahoo-groups.

Janez Jug, Nika Rožej in Ostoj Kristan so 26. septembra ob evropskem dnevu jezikov na Osnovni šoli dr. Janeza Mencingerja v Bohinjski Bistrici predstavili esperanto v eni šolski uri v osmih višjih razredih.

Pouk esperanta

Vzdrževanje slovenščine na spletišču lernu.net. Najnujnejše prevode v slovenščino je opravil J. Jug.

Sodelovanje z ETD pri razvijanju strategij in organiziranju poučevanja esperanta.

Raziskovanje

Raziskovanje zgodovine esperanta v Sloveniji in predstavitev najdb. Janez Zadavec je pripravljajl prispevke za *Informacije*.

Proučevanje jezikovne politike.

Založništvo in prodaja knjig

Prodaja knjige pesmi Srečka Kosovela. Je naprodaj pri UEA.

Priprava na izdajo knjige za otroke. Samo začetni pogovori o možnostih.

Priprava kataloga razpoložljive literature na spletišču. Seznam je pripravil Ostoj Kristan.

Sodelovanje s Četrtno skupnostjo Ljubljana Center

Načrtovali smo sodelovanje na Dnevu soseda, predstavitev esperanta otrokom na počitniškem varstvu in sodelovanje na Dnevu Četrtna skupnosti Ljubljana Center, vendar nismo sodelovali, ker so spremenili program in nas niso povabili.

Prireditve

Kosovelova knjižnica Sezana je 6. 3. priredila literarni večer »Moja sreč(ev)anja s Srečkom Kosovelom« ob 110-letnici rojstva pesnika Srečka Kosovela. Prevajalca Kosovelovih pesmi v esperanto Vinka Ošlaka je na pogovoru s prevajalci nadomeščal lektor Janez Jug.

18. esperantska konferenca Alpe-Jadran. Konference ni bilo.

10. evropski esperantski kongres (Reka, 6.-12. julija). 11. 7. so se kongresa udeležili Anton in Reneja Mihelič iz Kluba esperantistov Posavja ter Davorin Jurač iz Prevalj na Koroškem. Anton Mihelič je na kongresu predstavil referat z naslovom Esperantsko gibanje na lokalnem nivoju kot primer dobre prakse.

Tradicionalnega srečanja na tromeji med Slovenijo, Italijo in Avstrijo na Peči v nedeljo 14. septembra, ki se ga udeležujejo tudi esperantisti, se je udeležila le Nika Rožej s soprogom.

Proslave ob Zamenhofovem dnevu 13. decembra se je udeležilo 21 članov in gostov.

Mednarodno sodelovanje

Sodelovanje z UEA in EEU. UEA plačali članarino, naročili knjige in dali v prodajo Kosovelove pesmi. Z EEU smo sodelovali tako, da je naš predstavnik Anton Mihelič sodeloval na kongresu z referatom.

Sodelovanje z esperantskimi organizacijami sosednjih držav. ETD Ljubljana je sodelovalo s Tržaškim esperantskim združenjem.

Udeležba na kongresih, srečanjih itd. Ni podatkov.

Predsednik mag. Janez Jug

Poročilo o finančnem poslovanju 2014

Računovodske usmeritve

- Združenje za esperanto Slovenije (v nadaljevanju: ZES) izpolnjuje vse tri zakonske pogoje (Zdru-1, 26. člen) za enostavno knjigovodstvo, vendar se je odločilo za prilagojeno dvostavno knjigovodstvo zaradi večje preglednosti in lažje kontrole pravilnosti knjiženja. Uporabljeni so usmeritve in navodila SRS 33. ZES uporablja prilagojen kontni načrt na podlagi Enotnega kontnega načrta in ponazoritev, ZRFRS, Ljubljana januar 2013. Novi kontni načrt je sprejel IO ZES na seji dne 29. 8. 2013 in velja za poslovne dogodke od 1. 1. 2013 dalje.
- ZES ni zavezan k reviziji računovodskih izkazov (Zdru-1, 27. člen). Prav tako ZES ni zavezanec za DDV zaradi majhnega obsega prometa. V letu 2014 ZES ni ustvaril dobička iz pridobitnih dejavnosti.
- Premoženje ZES sestavljajo denarna sredstva v blagajni, na računu pri Svetovni esperantski zvezi (UEA) in na transakcijskem računu pri NLB ter zaloga strokovnih knjig (35 naslovov). Knjige v zalogi se vodijo po stroškovni oz. ocenjeni vrednosti, ki ni višja od njihove iztržljive vrednosti. Prodajna cena knjig pa se prilagaja povpraševanju oziroma konkurenci. Vsaka postavka zaloga ima svoj evidenčni list za materialno knjigovodstvo.
- Prihodki ZES izvirajo iz članarine, prispevkov in donacij fizičnih oseb ter prodaje zaloga knjig.
- Članarine individualnih članov niso obravnavane kot terjatve, ampak kot prilivi ob plačilu.
- ZES nima zaposlenih ali honorarnih sodelavcev. Vse delo v ZES se opravlja na prostovoljni osnovi.

Pomembnejši dogodki

- V primerjavi s predhodnim obdobjem ni bilo temeljnih sprememb pri računovodskem evidentiranju in računovodskem poročanju.
- Kratkoročne terjatve do kupcev in obveznosti do dobaviteljev ob koncu predhodnega poslovnega obdobja so bile v začetku leta 2014 poravnane.
- Evidentiranje članstva je pomembno tudi zaradi prihodkov iz članarine. Poleg dveh kolektivnih članov (skupaj 7 zastopnikov) ima ZES 23 individualnih članov glede na aktivnost in vplačane članarine za leta 2012 do 2014 (predpostavka o članstvu na podlagi plačane članarine v zadnjih treh letih), evidentiranih je še 30 do 40 neaktivnih esperantistov in somišljenikov izven območij obstoječih esperantskih organizacij.

Izkaz poslovnega izida

- Celotni odhodki so v primerjavi s predhodnim letom bistveno manjši predvsem zaradi manjših stroškov zaloga knjig (manj podarjenih izvodov). Večje postavke odhodkov so še poštnine, stroški poslovnega računa in članarina v UEA.
- Celotni prihodki so bili v letu 2014 primerljivi s predhodnim letom, razen v postavki donacije fizičnih oseb, ki izstopala v letu 2013. Glavni viri prihodkov so članarine in prispevki članov ter prodaja knjig.
- Združenje za esperanto Slovenije je imelo v obdobju od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014 presežek prihodkov nad odhodki v višini 119,03 EUR.

Bilanca stanja

- Sredstva ZES na dan 31.12.2014 sestavljajo denarna sredstva v blagajni, na računu pri UEA in na transakcijskem računu v višini 1.472,23 EUR, ter zaloga knjig v vrednosti 3.451,46 EUR.
- Društveni sklad je znašal 4.923,69 EUR.

Ljubljana, 20. januarja 2015 mag. Ostož Kristan l.r.



Milan Škrlić je moral tokrat skrbno beležiti potek

Program dela za leto 2015

Organizacijske zadeve

Redna letna skupščina (marec).
 Seje Izvršnega odbora (najmanj 4 seje in dopisne seje).
 Pridobitev statusa društva v javnem interesu.
 Podpora esperantskimi organizacijami v Sloveniji in sodelovanje z njimi.
 Pridobivanje nekdanjih in novih članov ter kolektivnih članov.
 Izvajanje administrativnih nalog (poročila, računovodstvo, davčna prijava, evidence, arhiviranje, urejanje arhiva).
 Ureditve in preselitev strokovne knjižnice.

Obveščanje

Izdajanje biltena *Informacije / Informoj* (4 številke).

Vzdrževanje spletišča *www.esperanto.si*.

Popravljanje in dopolnjevanje vsebin o esperantu v slovenski Wikipediji in vsebin o Sloveniji v esperantski wikipediji.

Priprava informativnega gradiva o esperantu v elektronski in tiskani obliki.

Obveščanje članov po elektronski in klasični pošti.

Pouk esperanta

Vzdrževanje slovenščine na spletišču *lernu.net*.

Sodelovanje s kolektivnimi člani pri razvijanju strategij in organiziranju poučevanja esperanta.

Raziskovanje

Raziskovanje zgodovine esperanta v Sloveniji in predstavitev najdb.

Proučevanje jezikovne politike.

Priprava elektronske izdaje esperantsko-slovenskega in slovensko-esperantskega slovarja.

Založništvo in prodaja knjig

Prodaja knjig.

Priprava na izdajo knjige za otroke.

Proučitev možnosti za izdajo prevoda Jurija Kozjaka.

Prireditve

Noč knjige (april).

Teden vseživljenjskega učenja (maj).

Mednarodno srečanja esperantistov v počastitev Dneva esperanta (26. julija).

Evropski dan jezikov 26. septembra.

Proslava ob Zamenhofovem dnevu (december).

Mednarodno sodelovanje

Sodelovanje z UEA in EEU.

Sodelovanje z esperantskimi organizacijami sosednjih držav.

Udeležba na kongresih, srečanjih itd.

Iz dejavnosti ETD

El la agado de ETS

Zapisnik

rednega občnega zbora ETD Ljubljana, ki je bil v soboto 14. marca 2015 ob 9.00 v Ljubljani na Štefanova 11.

Prireditvi: Meta Duhovnik, Ana Ferrer-Zadravec, Janez Jug, Ostož Kristan, Jernej Lindič, Tomaž Longyka, Nika Rožej, Milan Škrlič, Stanka Štiglic-Zlatnar (po pooblastilu), Simon Urh, Anka Vozlič, Janez Zadravec in Svobodan Zlatnar.

Dnevni red:

1. Ugotovitev sklepčnosti, izvolitev organov občnega zbora (delovnega predsednika, zapisnikarja in dveh overovateljev zapisnika) in potrditev dnevnega reda
2. Poročilo o delu, finančno poročilo in poročilo Nadzornega odbora
3. Razprava o poročilih in sprejemanje poročil
4. Predstavitev prenovljenih pravil društva, razprava ter sprejemanje
5. Program dela v letu 2015 – predlogi in sprejemanje programa
6. Delegiranje zastopnikov društva za skupščino ZES dne 14. 3. 2015
7. Razno

K 1. točki: Redni občni zbor je pozdravila predsednica Nika Rožej ter ugotovila, da zbor ni sklepčen. Predlagala je, da se začetek odloži za 30 minut, nakar bo občni zbor veljavno sklepal, če bo navzočih vsaj 10 članov (25. člen pravil ETD). Ob 9.30 uri je bilo prisotnih dovolj članov in je občni zbor začel z delom. V delovne organe so bili soglasno izvoljeni: delovni predsednik – Svobodan Zlatnar, zapisnikarica - Meta Duhovnik, overovatelja zapisnika – Tomaž Longyka in Janez Jug. Predsedujoči je prisotne seznanil z načinom dela zbora ter opozoril na pisna gradiva, ki so jih člani društva prejeli skupaj z vabilom.

K 2. točki: Pisno poročilo o delu društva v letu 2014 in poročilo o finančnem poslovanju za leto 2014 sta bili predhodno poslani z vabilom. Poročilo Nadzornega odbora z dne 12. 3. 2015 je podal Janez Jug in posebej pohvalil vestno vodenje financ. Vsa tri poročila so priloga k temu zapisniku.



Čakanje na sklepčnost občnega zbora

K 3. točki: Občni zbor je po razpravi o poročilih soglasno sprejel:

Sklep 1: Občni zbor sprejema Poročilo o delu, Poročilo o finančnem poslovanju in Poročilo Nadzornega odbora za leto 2014.

K 4. točki: Predlog prenovljenih pravil ETD in povzetek njihovih dopolnil, priloženih vabilu v pisni obliki, je

predstavil Ostož Kristan. Med razpravo o prenovljenih pravilih je Janez Jug predlagal, da se v nasprotju z imenom v predlaganih pravilih zaradi tradicije ohrani staro ime društva v esperantu – brez pridevnika *TURISMA*, in sicer *ESPERANTA SOCIETO LJUBLJANA*. Ker so predlog z glasovanjem podprli samo štirje (4) člani, ni bil sprejet in je predlagano ime ostalo *ESPERANTO-SOCIETO LJUBLJANA*.

Po zaključeni razpravi je bil soglasno sprejet

Sklep 2: Občni zbor sprejema prenovljena *PRAVILA ESPERANTSKEGA DRUŠTVA LJUBLJANA*.

K 5. točki: Predlog programa dela za 2015 je bil v pisni obliki posredovan z vabilom na občni zbor. Po razpravi je bil soglasno sprejet:

Sklep 3: Občni zbor sprejema program dela ETD Ljubljana za leto 2015.



Občni zbor ljubljanskega društva je bil složen in uspešen

K 6. točki: Po razpravi o delegiranju zastopnikov društva v skupščini ZES je bil soglasno sprejet:

Sklep 4: Zastopniki ETD Ljubljana za skupščino ZES dne 14. 3. 2015 so: Nika Rožej, Janez Jug, Tomaž Longyka, Anka Vozlič, Simon Urh in Meta Duhovnik.

K 7. točki: Ni bilo razprave.

Letni zbor je bil zaključen ob 10.30 uri.

Ljubljana, 17. 03. 2015

Delovni predsednik: Zapisnikar: Overovatelj:
 Svobodan Zlatnar Meta Duhovnik Tomaž Longyka
 Janez Jug

Priloge:

- Podpisna lista
- Poročilo o delu, Poročilo o finančnem poslovanju in Poročilo Nadzornega odbora za 2014
- Povzetek vsebinskih sprememb pravil društva
- Čistopis Pravil EDL
- Program dela za leto 2015

Poročilo o delu ETD v letu 2014

Delovanje članov ETD je standardno močno prepleteno s programom dela Združenja za esperanto Slovenije (ZES), tako da so izvedene dejavnosti ZES v veliki meri rezultat dela članov ETD. Program dela ETD za leto 2014 ni bil v celoti uresničen, od pomembnejših točk ni bil izveden noben tečaj učenja esperanta.

- Sodelovali smo z drugimi društvi (EDM, ŽED, KEP, TEA, ED Reka) in ZES.
- Organizirali smo »Zamenhofov dan« s kulturnim programom in druženjem dne 13. 12. 2014 v Ljubljani (v sodelovanju z ZES) (udeležba 21 oseb)
- Skupaj z ZES smo izvedli predstavitev esperanta na o. š. dr. Janeza Mencingerja v Bohinjski Bistrici dne 26. 9. 2014 (8 enournih predavanj, izvajalci Jug, Kristan, Rožej)
- Izvedli smo dva večera pogovorov v esperantu (vodila Ferrer–Zadravec in Jug, udeležba 6 oziroma 7 članov)
- Prispevali smo k motivaciji in izvedbi udeležbe in uspeha učencev o. š. Simon Jenko iz Kranja na likovnem natečaju Angelo Soranzo v Trstu jeseni 2014 (koordinacija Rožej)
- Udeležili smo se bogračijade dne 30. 8. 2014 v Lendavi v organizaciji ŽED (2 člana).
- Udeležili smo se srečanja na tromeji na Peči dne 14. 9. 2014 (2 člana).
- Sodelovali smo pri urejanju arhiva ter zalog knjig za prodajo.
- Sodelovali smo pri izdajanju glasila *Informacije / Informoj* (urejanje, prispevki).
- Prispevali smo vsebine in sodelovali pri urejanju spletnih strani na spletišču esperanto.si (Jug, Kristan).
- Pripravili smo predlog novih pravil društva
- Izvedli smo potrebne minimalne administrativne naloge (obveščanje članstva po klasični ali elektronski pošti, letni zbor, zaključni račun, davčna prijava, deponiranje prostih sredstev, sestanki IO in NO).

Ljubljana, 3. 3. 2015

Nika Rožej l.r.

Poročilo o finančnem poslovanju ETD za leto 2014

Računovodske usmeritve

- Esperantsko turistično društvo Ljubljana (v nadaljevanju: ETD) izpolnjuje vse tri zakonske pogoje

(Zdru-1, 26. člen) za enostavno knjigovodstvo, vendar se je odločilo za prilagojeno dvostavno knjigovodstvo zaradi večje preglednosti in lažje kontrole pravilnosti knjiženja. Uporabljeni so usmeritve in navodila SRS 33. ETD uporablja prilagojen kontni načrt na podlagi Enotnega kontnega načrta in ponazoritev, ZRFRS, Ljubljana januar 2013. Novi kontni načrt je sprejel IO ETD Ljubljana na seji dne 29. 8. 2013 in velja za poslovne dogodke od 1. 1. 2013 dalje.

- ETD ni zavezan k reviziji računovodskih izkazov (Zdru-1, 27. člen). Prav tako ETD ni zavezanec za DDV zaradi majhnega obsega prometa. V letu 2014 ETD ni ustvaril dobička iz pridobitnih dejavnosti.
- Premoženje ETD sestavljajo denarna sredstva v blagajni, na transakcijskem računu in depozitu pri Delavski hranilnici d.d., Ljubljana ter manjša zaloga jubilejnih osebnih znamk.
- ETD nima zaposlenih ali honorarnih sodelavcev. Vse delo v ETD se opravlja na prostovoljni osnovi.
- Prihodki ETD izvirajo iz članarine, prostovoljnih denarnih in nedenarnih donacij fizičnih oseb, obresti od deponiranih denarnih sredstev ter od neprofitne prodaje zaloge znamk.
- Zapadle članarine niso obravnavane kot terjatve, ampak kot prilivi ob plačilu.

Pomembnejši dogodki

- V primerjavi s predhodnim obdobjem ni bilo temeljnih sprememb pri računovodskem evidentiranju in računovodskem poročanju.
- ETD ni imelo kratkoročnih terjatev do kupcev in obveznosti do dobaviteljev niti na začetku niti na koncu letnega obdobja.
- Evidentiranje članstva je pomembno zaradi kvoruma pri sklepih letnega zbora, pa tudi zaradi načrtovanih prihodkov iz članarine. Stanje števila članov glede na aktivnost in vplačane članarine za leta 2012 do 2014 je 23. Drugih neaktivnih ali potencialnih članov pa je še kakih 20 do 30.

Izkaz poslovnega izida

- Celotni odhodki so v primerjavi s predhodnim letom večji predvsem zaradi stroškov pogostitve na dveh prireditvah (stroške je v letu 2013 prevzel ZES). Glavne postavke odhodkov so še stroški poslovnega računa, digitalno potrdilo za več let in članarina v ZES, medtem ko so stroški zalog stoodstotno kompenzirani s prihodki od prodaje znamk.
- Prihodki so bili v letu 2014 v pričakovanih okvirih in primerljivi s predhodnim letom. Glavna postavka prihodkov so obresti depozita (bistveno nižja obrestna mera), manjši postavki sta članarina in prihodek od prodaje znamk (prodajna cena je enaka nabavni ceni).

- ETD je imelo v obdobju od 1. 1. 2014 do 31. 12. 2014 presežek prihodkov nad odhodki v višini 244,03 EUR, kar je zmanjšanje v primerjavi s predhodnim letom.

Bilanca stanja

- Sredstva ETD na dan 31. 12. 2014 sestavljajo denarna sredstva v blagajni, saldo na transakcijskem računu in depozit v skupni višini 30.457,34 EUR ter zaloga znamk v vrednosti 65,25 EUR.
- Društveni sklad na dan 31. 12. 2014 je znašal 30.522,59 EUR.

Ljubljana, 20. januarja 2015 mag. Ostož Kristan l.r.

Povzetek dopolnil pravil društva

Spodaj so povzeti spremembe, dopolnila in drugi vsebinski popravki pravil ETD Ljubljana z dne 25. 9. 1997 in 16. 10. 1997. Ostali lektorski in oblikovalski popravki (tudi podnaslovi skupin členov) pa niso pomembni za tolmačenje vsebine Pravil in so odvisni tudi od medija objave, na primer v biltenu *Informacije / Informoj* ali na spletni strani.

Vsebinske spremembe po členih v prenovljenih pravilih društva

Naslov: Črtanje **turističnega**.

1. člen: Črtanje **turističnega**, prilagoditev imena v esperantu in skrajšanega imena. Pri sedežu črtan ulični naslov.

2. člen: Pri praporu dodan napis. Napis v žigu prilagojen. Črtan znak društva.

3. člen: Dodano je določilo o zastopanju društva (stari 32. člen).

4. člen: Dodano območje okolice Ljubljane.

6. člen: Črtan poudarek posebnega statusa turističnih organizacij.

7. člen: Obveščanje prilagojeno modernejšim medijem.

18. člen: Črtanje iz članstva društva po treh (prej po dveh) letih neplačevanja članarine.

26. člen: **Delovnega predsedstva** nadomeščeno z **delovnega predsednika**.

27. člen: Dodani dve novi alineji g) in i).

29. člen: Prejšnji 34. člen postane 1. odstavek tega člena. Prejšnji 31. člen tvori 2. in 3. odstavek tega člena. Zadnji stavek prejšnjega 32. člena postane 4. odstavek tega člena.

30. člen: Prejšnji 29. člen. Dodan je odstavek, ki je prejšnji 30. člen.

31. člen: Prejšnji 35. člen.

32. člen: Prejšnji 33. člen.

33. člen: Prejšnji 36. člen. Spremenjeno odločanje z večino članov IO (prej z večino navzočih članov). Prejšnji 37. člen se črta v celoti.

34. člen: Prejšnji 38. člen. Odpravljene omejitve za delo v sekcijah glede članstva v društvu.

35. člen: Prejšnji 39. člen. Analogno preštevilčeni člani 36 do 38.

39. člen: Prvi odstavek prejšnjega 43. člena.

40. člen: Drugi in tretji odstavek prejšnjega 43. člena.

41. člen: Prejšnji 44. člen, razen zadnjega stavka, ki je postal nova alineja v 27. členu.

42. člen: Prejšnji 45. člen.

43. člen: Prenovljena dikcija prejšnjega 46. člena, prilagojena aktualnemu računovodenju.

44. člen: Prejšnji 47. člen. Analogno preštevilčeni člani 45 in 46.

47. člen: Prejšnji 50. člen spremenjen tako, da naslednika premoženja določi zaključni občni zbor (prej je bila s statutom določena organizacija, naslednica premoženja društva).

50. člen: Prejšnji 53. člen prilagojen glede na aktualne podatke o sprejetju Pravil in razveljavitvi starih Pravil ETD Ljubljana.

Pri podpisu črtan podpis tajnika društva.

Pripravil: Ostoj Kristan

Program dela Esperantskega društva Ljubljana za leto 2015

Aktivnosti Esperantskega društva Ljubljana (EDL) so že po naravi tesno prepletene z ZES in nujno povezane s programom dela ZES. Pri tem naj bi EDL prednostno izvajalo dejavnosti območnega značaja in naloge, za katere ZES ni posebej pristojno. Predlagani program dela lahko IO EDL glede na trenutne razmere prilagodi in dopolni. Ob vsaki točki je napisan predvideni nosilec dejavnosti.

1. Sodelovanje z esperantskimi in drugimi društvi s podobnimi cilji delovanja v Sloveniji in tujini (EDM, KEP, ŽED, TEA, ED Reka itd.) – IO EDL
2. Udeležba naših članov na esperantskih srečanjih doma in v tujini (konferenca Alpe - Jadran na

Reki, tromeja Peč, tromeja v Prekmurju, »bogračijada«, Karstaj tagoj) – delegati in člani

3. Urejanje in prispevanje obvestil in člankov za glasilo ZES *Informacije / Informoj* – Ostoj Kristan
4. Prispevanje obvestil in člankov za spletne strani spletišča *esperanto.si* – člani
5. Sodelovanje pri pripravi programa in izvedbi proslave ob Zamenhofovem dnevu 2015 – IO EDL
6. Raziskovanje zgodovine gibanja esperanta v Ljubljani in predstavitev najdb – Janez Zadavec
7. Objavljanje člankov o esperantu in jezikovni enakopravnosti v javnih glasilih – člani
8. Sodelovanje z ZES pri pripravi reklamnega letaka za promocijo esperanta – IO EDL
9. Izdaja prevoda knjige v esperanto – Jurij Kozjak v prevodu Vinka Ošlaka, lektura Tomaž Longyka
10. Izdaja spletnega slovensko – esperantskega slovarja Mice Petrič – Janez Jug
11. Organiziranje učenja esperanta – IO EDL
12. Četrtletni sestanki članov društva z vnaprej pripravljenim programom – Tomaž Longyka, Janez Zadavec, Jernej Lindič, Janez Jug
13. Izvajanje nujnih finančnih in administrativnih nalog ter obveščanje članstva – Ostoj Kristan
14. Urejanje arhiva in evidenc društva – Nika Rožej
15. Animiranje in pridobivanje nekdanjih in novih članov društva – Nika Rožej

Prva seja IO EDL

Takoj po končanem rednem zboru društva se je sestel Izvršni odbor in sklepal o edini točki dnevnega reda. V skladu z Zakonom o društvih in novimi pravili društva je namreč treba določiti ter upravni enoti sporočiti poštni naslov sedeža društva. Sprejet je bil sklep, da je do nadaljnjega sedež ETD oziroma ED Ljubljana na Trebinjski ulici 14. S tem smo se poslovili od Tavčarjeve 2, na katero nas vežejo lepi spomini v zvezi z dragocenim društvenim prostorom, a žal tudi mnoge grenke izkušnje, kam pripelje nesloga in nedelavnost. *O.K.*

Veljavnost novih Pravil društva

Čistopis novih Pravil društva bo objavljen v biltenu *Informacije / Informoj*, ko bo opravljena registracija na Upravni enoti Ljubljana. Pravila namreč začnejo veljati šele z registracijo na upravni enoti. Takrat bo treba opraviti še precej formalnosti od nabave novega žiga društva do sprememb imena in poštne naslova pri poslovni banki. Nova pravila pa tudi predvidevajo društveni prapor, ki ga doslej nismo imeli. *O.K.*

Druga seja IO EDL

Druga seja Izvršnega odbora društva je bila 6. maja 2015 na Štefanovi 9. Prisotni so bili vsi člani IO, pridružila pa sta se še dva člana Nadzornega odbora društva. Na programu so bile aktualne zadeve iz letnega programa dela.

Dogovorjeno je bilo, da bo naslednji, to je četrti, jezikovni večer v esperantu pripravil Milan Škrlj s tematiko o čebelarstvu, izvedli pa bi ga 15. junija letos.

Da bi pospešili dokončanje nove informativne zloženke ZES v slovenščini, bo Tomaž Longyka v maju opravil končno redakcijo in lekturo besedila. Hkrati bo predsednik ZES izvedel posvetovanje in sejo IO ZES s ciljem opredeliti vsaj začasni pravni status KEP kot sekcije v ZES.

V zvezi s tednom ljubiteljske kulture bi se poskusili vsaj v zadnjem trenutku vključiti z esperantsko stojnico in propagandnim gradivom na kakšno prireditev na prostem, na primer v Kranju. Treba pa je nujno začeti razgovore za nastop v okviru evropskega dneva jezikov 26. septembra.

Za likovni natečaj TEA se pripravi spremni dopis k prevodu razpisnih navodil, v katerem bi ETD ponudil pomoč pri oblikovanju besedila v slovenščini in esperantu. Vabilo bi razposlali potencialnim kandidatom za udeležbo na natečaju.

Načrtujemo udeležbo na prireditvah prijateljskega srečanja v Brežicah 25. in 26. julija ter na konferenci Alpe-Jadran v Opatiji 9. do 11. oktobra.

Dana je bila pobuda za organiziranje srečanja z nekdanjimi tečajniki esperanta v Sloveniji ter drugimi prijatelji esperanta. Med njimi je gotovo tudi nekaj takih, ki bi se želeli ponovno aktivno vključiti v gibanje. V ta namen je treba poiskati naslove za direktno vabljenje in objaviti vabilo v medijih.

Sklenjeno je bilo še, da se obnovi obstoječi doprnski kip Zamenhofa, da bo primeren za uporabo na prireditvah. O.K.

Tretji jezikovni večer v esperantu

V sredo, 7. maja je bil izveden tretji jezikovni večer v esperantu v skladu s programom dela ETD Ljubljana. Ob 18.30 uri je Tomaž Longyka, ki je tokrat vodil jezikovni večer, pozdravil 7 članov društva: Ano Ferrer, Niko Rožej, Metko Duhovnik, Janeza Juga, Jerneja Lindiča, Milana Škrlja in Ostoja Kristana. Po uvodni predstavitvi sistema KER (Komuna Eŭropa Referenckadro pri lingvoj) za področje esperanta se je posvetil naboru esperantskih slovarjev od PIV preko slovarja Akademije za esperanto do domače ponudbe. Veliko zanimanja so vzbudila tudi načela in prakse za prevzemanje tujih besed v esperanto, saj v svetu obstoja in se dnevno poraja veliko strokovnih in popularnih izrazov. Živahno debato v esperanto je na koncu omejila pozna ura. O.K.

Iz dejavnosti KEP

El la agado de EKP



V stalni rubriki, posvečeni dejavnosti našega kolektivnega člana Kluba esperantistov Posavja, so prispevki, ki so jih pripravili člani kluba, ali pa urednikovi povzetki iz raznih dokumentov, poročil, zanimivosti itn. v zvezi z aktivnostmi

KEP. KEP sicer sam intenzivno in sprotno obvešča esperantsko srenjo ter lokalno in širšo javnost o svojem delu.

Invito al AER Brežice 2015

Ni invitas vin al la internacia Amika Esperantista Renkontiĝo (AER), kiun organizas esperantistoj de Posavje, kune kun la Slovenia esperanto-Ligo (SIEL).

La renkontiĝo okazos sabate, la 25-an de julio 2015, kaj estos dediĉita al la Tago de Esperanto.

Je speciala peto eblos tranokti ĉe la Hostelo de Junulara Centro Brežice kaj la sekvan tagon, dimanĉe, la 26-an de julio 2015, viziti iujn turismajn lokojn, proksime de la urbo Brežice (menciitajn en la programo), kiun vi devas en via aliĝilo speciale signi. Eblaj tranoktejo kaj vizitito estos pagendaj surloke.

Ni petas vin plenigi la aliĝilon kaj resendi ĝin al ni plej malfrue ĝis la 30-a de junio 2015.

Sinceran bonvenon!

Programo:

Urbodomo Brežice – multimedia salono:

- 9.00–10.00: alveno kaj registriĝo de partoprenantoj
- 10.00–10.30: salutoj de reprezentantoj : de la gastiganto (EKP), de Municipo Brežice kaj de Slovenia Esperanto-Ligo (SIEL)
- 10.30–11.30: la ĉefa temo: »Regiona kunlaboro inter Esperantaj societoj« (enkonduka prelego kaj diskuto)
- 11.30–11.45: muzika aŭ literatura peco
- 11.45–12.45: prezentoj de la gastantaj esperantaj asocioj
- 12:45–13.00: muzika aŭ literatura peco
- 13.00–14.00: libera kunigado ĉe manĝeto; ŝanco por aĉeti memoraĵojn kaj aliajn interesajn varojn en la butikoj de la Urbodomo;

Ekster la urbodomo:

- 14.00–17.00: gvidata vizito al la muzeo kaj rigardado de la urbo Brežice

- post 17.00: Turisma kampanara bieno Vimpolšek, Brežice: frua vespermanĝo kaj libera renkontiĝo de partoprenantoj; fina saluto de la gastiganto kaj foriro de la partoprenantoj hejmen.

Nur je speciala peto de la grupo aŭ individuaj partoprenantoj (deviga indiko jam en la aliĝilo):

- tranokto de la 25-a al la 26-a marto: Hostelo de Junulara Centro Brežice
- dimanĉe, la 26-an de marto 2015: malsamaj ebloj: vizito kaj gustumado de lokaj specialaĵoj en Rapejo Najger, Brezovica, Bizeljsko; gustumado kaj rigardado de la produktado de ŝaŭmvinoj en "Kelo de ŝaŭmvinoj Istenič", Stara vas, Bizeljsko; naĝado en Terme Paradiso, Dobova; marŝado al Ŝentvid, tra la vilaĝo Čatež ob Savi.

La kunvenon subtenas la Municipo Brežice.

Por la EKP: Anton Mihelič, antonmhl@gmail.com

Za promocijo dogodka v Brežicah je KEP poskrbel tudi na spletni strani budimpeštanskega Esperantskega centra »Dogodki« <http://www.eventoj.hu/2015.htm>. Tam je objavljeno jedrnato besedilo s povezavami in elektronskim naslovom:

25. julio

Internacia Amika Esperantista Renkontiĝo - en Brežice, sud-orienta Slovenio. Vidu aparte la programon. Inf.: Esperantista klubo de Posavje, Anton Mihelič, Razlagov breg 35, SI-8250 Brežice, Slovenio. Rete: antonmhl@gmail.com

La grava mesaĝo de la unuamaja festo

Kaj denove en la lando printempo venis kaj kun ĝi Festo de Laboro – la Unua de Majo. Kaj kiel decas, ni denove okazigis multnombrajn amikajn kunvenojn kaj aliaj, por la festo taŭgajn aranĝojn.

Sur la monteto de Sankta Vito, super la vilaĝo Čatež ob Savi, de kie estas belega vido sur la multkolorajn kampojn en la bela valo de Brežice-Krško, sur sennombrajn vilaĝetojn kaj sur la riveron Sava kun konstruloko de la akvoenergia elektrejo Brežice, kaj estis ankaŭ ĉijare la tradicia municipa unuamaja festo.

Jam amika invito en la ĵurnalo »Posavski Obzornik« antaŭdiris sufiĉe "esperante kolorigitan" ceremonion.

Jes, ankaŭ ĉijare la membroj de la klubo de esperantistoj Posavje (EKP) interkonsentis kun la

Municipo de Brežice ke ili partoprenos ĉe la festo kaj faris belegan scenarion de la aranĝo.

**tradicionalno prvomajsko sreĉanje
na jasi pri Sv. Vidu,
ki bo v petek, 1. 5. 2015, ob 11. uri.**



Program bodo sooblikovali Pihalni orkester Kapele
in Klub esperantistov Posavja – Esperanto-klubo Posavje.

Vljudno vabljeni tudi na
**prvomajsko budnico v mestno jedro Brežic,
1. 5. 2015, ob 7. uri,**
v izvedbi Gasilskega pihalnega orkestra Loče.

Jam la ĵurnalo afable invitis...

Sur senarbejo en verda arbaro, eksonis la nacia himno kiun bonege ludis la Blovorkestro de Kapele, kiu ĉijare okazigos vere distingitan jubileon – la 165-an datrevenon, kiu poste ankaŭ kelkfoje refreŝigis la programon.

Parolis la urbestro Ivan Molan kaj eldiris al vizitantoj afablan bonvenon kun optimisma inspiro ke malgraŭ la malfacilaj tempoj ni daŭre konservas la laŭdindan tradicion de la festado de laboro.

Diskutgvidantino Vesna Kržan en sia parolado interalie diris, ke "La Unua de Majo estas origine tago, kiam ni rememoras la konatajn sangajn manifestaciojn, sed precipe estas tago kiu memorigas al ni pri laboristaj rajtoj kaj egalrajteco. La Festo de Laboro tiel dividas sufiĉajn komunajn punktojn kun la internacia lingvo Esperanto, kiu estas vivega lingvo, kiun parolas ĉirkaŭ 3 milionoj da homoj tutmonde, en kiun estis tradukitaj multaj mondfamaj kaj hejmaj literaturaj verkoj."

Sekvis esperantistoj. Anton kaj Reneja Mihelič, sindonemaj membroj de la Klubo, tralegis gravan mesaĝon, kiu sonis:

»La Unua de Majo kiel Tago de Laboro estis oficiale proklamita en la kongreso de la Dua Internacio en Parizo en 1889, al kiu estis donita internacia rekono kaj misio

levi konscion pri reciproka solidareco. Similan rakonton spertis la lingvo Esperanto.

Ĉe la Ĝenerala Konferenco de UNESKO en Montevideo, en 1954, estis akceptita la Rezolucio pri Esperanto, per kiu la Konferenco invitis ĉiujn membroŝtatojn disvastigi Esperanton cele al proksimiĝo de la popoloj de la mondo.

Ambaŭ, la Unua de Majo kaj la lingvo Esperanto, sekvas la celon de egaleco: samideanoj de Esperanto sekvas la ideon de egala komunikado, reprezentantoj de la Festo de Laboro batalas por gelaboristoj, por egaleco en la kampo de salajrado, laborkondiĉoj kaj aliaj laborrajtoj.

La ideo de la Festo de Laboro kaj tiu de Esperanto ankaŭ estas kunligi, transsalti la limojn de la lando kaj nacio, esprimi la pensojn kiujn ni homoj dividas ĉie en la mondo, kaj tiel esti vera ponto inter malsamaj kulturoj."

Tiam ili ekkriis ke eksonoris tra la eventejo "Vivu la Unua de Majo! Vivu Esperanto!«"



Anton kaj Reneja kuraĝe kantas »Ĝojigas min vivo kampara....«

La diligenta esperantisto Edi Zanut fiere tenis la Esperantan flagon, kiu kun lia verda koloro simbolas la esperon kaj la blanka skatolo en la supra maldekstra angulo kaj verdan kvinpintan stelon reprezentas Esperanton en ĉiuj kvin kontinentoj de la mondo.

"Vivu la Unua de Majo! Vivu Esperanto!" slovene resumis la diskutgvidantino Vesna kaj daŭrigis: "Tio sonas kompleksa, sed la lingvo havas ĝentilan kaj tre simplan strukturon, laŭ iuj sciencaj studoj montriĝis ke oni povas lerni Esperanton multe pli rapide ol aliajn lingvojn. Oni devos provi. "

Kaj denove brile ekludis "Kapela Bando" kaj tiam dankis Vesna al la vizitantoj de la festo, kiuj grimpis al Ŝentvid, "... ..kie kune celebriĝas la Festo de Laboro, kiu

vere kreskis en admono de paco, amikeco, solidareco, kiu ankaŭ estas interalie la celo de Esperanto, tial aŭskultu tradukitan kaj adaptitan popolokanton "Estas vere bele en la kamparo" ... kaj Anton kune kun Reneja kuraĝe kantis "Ĝojigas min vivo kampara", kiu "bele sonis" en la orelojn, tiam la Blovorkestro de Kapele ekludis la finan komponaĵon, kaj tiel finiĝis la oficiala parto de la festo.



Edi fajre tenas la esperantan flagon

La laborema Rudi Mlinar diligente "skribis" la okazaĵon en sian fotilon kaj kaptis kelkajn tre belajn fotografiaĵojn. Eĉ esperantistino Ivana Vatovec sekvis kun intereso la festan okazaĵon kaj tiel, kiel ĉiuj aliaj membroj de la klubo, fiere portis insignon kun verda signo de EKP, kiu havas, interalie, inskribitan la jaron 2013, kiam la klubo estis fondita.

Ekstreme afablaj montriĝis la membroj de Libervola Fajrestingista Societo de Sobenja vas kiuj al vizitantoj servis perfekte preparitajn rostitajn bongustaĵojn kaj bonkvalitan vinon, kiu kontribuis al la bona humoro de multaj ĉeestantoj de la bele preparita festo. A.M. kaj V. Kržan. Foto: Rudi Mlinar

Iz dejavnosti EDM

El la agado de ESM



Novost na spletišču EDM

Spletiŝče društva <http://esperanto-maribor.si> se je v zadnjem času razcvetelo, pa ne zaradi pomladi, ampak zaradi skربي in inventivnosti predsednika EDM. Novice,

obogatene z galerijo fotografij, spremljajo vse važnejše esperantske dogodke v Mariboru in regiji. Zadnja dobrodošla novost je rubrika *Napovedi* pod geslom *Dogodki / Okazaĵoj*.

Napovedi trenutno obveščajo o aktivnosti EDM v okviru tedna ljubiteljske kulture (predstavitve esperanta in društva 19. maja) in v okviru tedna vseživljenjskega učenja (predavanje o pospeševalnih učinkih učenja esperanta 21. maja), o pogovoru o življenjskem delu Zlatka Tišlarja ob njegovi 70. obletnici 4. junija, o poletni šoli esperanta julija na Slovaškem, o mednarodnem prijateljskem srečanju esperantistov v Brežicah 25. in 26. julija v Brežicah ter o 100. kongresu UEA v francoskem mestu Lille od 25. julija do 1. avgusta letos.

Urednik in skrbnik spletišča bo gotovo z veseljem uvrstil še druge napovedi esperantskih dogodkov v to rubriko, če mu boste pravočasno poslali potrebne podatke in grafike (na primer za letni zbor ŽED ali za konferenco Alpe-Jadran in podobno). Ne bo škodilo, če se navadimo, da si pogosto ogledamo kaj se dogaja na tem spletišču. *O.K.*

Iz dejavnosti ŽED

El la agado de FES

2015 Občni zbor ŽED

Vse člane ŽED Maribor in prijatelje esperanta obveščamo, da bo redni letni Občni zbor društva v soboto, dne 27. junija 2015 v Mariboru v prostorih Mestne četrti Radvanje, s pričetkom ob 11. uri, z naslednjim dnevnim redom:

1. Pozdrav in pregled sklepov zadnjega Občnega zbora
2. Poročilo predsednika o delu v letu 2014
3. Poročilo blagajničarke
4. Razprava po poročilih
5. Plan dela v prihodnje
6. Tekoče zadeve in razno
7. Prikaz kratkih filmov iz sveta železnic.

Prostori Mestne četrti Radvanje, Lackova cesta 43, so v bližini avtobusne postaje Stara lipa – znano gostišče – lokalna linija 6 ali 18 – smer Pohorska vzpenjača. Potrebno je le prečkati cestišče – na nasprotni strani Stare lipe. Za tiste z osebnimi avti je parkirni prostor pred zgradbo, v kateri so prostori MČ.

Vlak ICS iz Ljubljane prispe v Maribor ob 9:53 (bomo še preverili). Za racionalen prevoz se povežite z drugimi. Glede prihoda z vlakom ali avtobusom pokličite: 041 909 266 g. Kovač ali 031 670 864 g. Mirkovič, da vas pričakamo. Tudi na parkirišču bo naš član, -nica, ki vas bo pospremil, -mila v prostore MČ – v bližini..

Prijave za udeležbo pošljite na naslov: Karl Kovač, Esperanto – ŽED, Varlovo naselje 2, 2000 Maribor (tel. 041 909 266), e-naslov: karl.kovac@siol.net.
Vljudno vabljeni!

Vodstvo ŽED Maribor

Krožek esperanta v knjižnici Pekre

V akciji podeljevanja novega učbenika knjižnicam in šolam smo imeli 13. aprila 2015 v novih prostorih knjižnice Pekre v Bezjakovi 6 v Mariboru informativno srečanje z obiskovalci, ki so prejeli osnovne informacije o Esperantu, novih učbenikih in o Literarnem krožku.



Dogovor o poteku krožka ŽED Maribor

Prisotne in tudi ostale zainteresirane smo povabili na krožek ob ponedeljkih, vedno ob 17. uri, dokler se ne bi dogovorili drugače. Strošek za udeležence krožka je le članarina ŽED Maribor (Železničarsko esperantsko društvo / Fervojista Esperanto Societo) za leto 2015, ki znaša 10 evrov. Učbenik prejmejo brezplačno. Na srečanjih bomo podrobneje spoznavali ta lep, koristen in ne preveč zapleten mednarodni jezik. Za popestritev krožka bomo vsakokrat prebrali še kaj o ali v esperantu.

Vabilu za obiskovanje krožka so se na srečanju odzvali štirje interesenti. Srečanja so se udeležili tudi trije izmed najvidnejših članov sosednjega ED Maribor, za kar se jim tudi na tem mestu iskreno zahvaljujem. O poteku krožka bomo še poročali.

Vodja krožka Karlo Kovač

Iz zgodovine gibanja

El la movada historio

Instruado de esperanto en Sečovlje

En la arkivo de SIEL ni trovis la unuan raporton pri la kurso de esperanto en la elementa lernejo Sečovlje en la municipo Pirano. La raporto havas daton, la 20-an de septembro 1971. Subskribis ĝin la instruistino Sonja

Tavčar, fak. instr. por la slovena kaj germana lingvoj. La listo de kursanoj enhavas familiajn kaj bapto-nomojn kaj naskiĝdatojn de 26 plej ofte dekjaraj gelernantoj. La instruistino skribis:

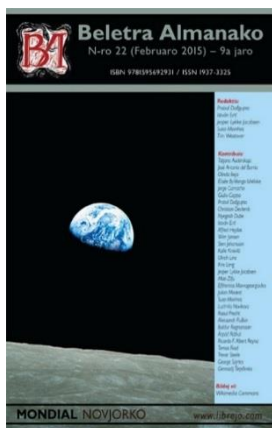
»En la klaso estas 15 knaboj kaj 11 knabinoj – entute 26 gelernantoj. La instruado de Esperanto okazas dufoje semajne. (Trifoje ne estis eble, ĉar la instruado daŭras nur 5 tagojn semajne – sabato estas libera tago.)

Krom la gepatra slovena lingvo la gelernantoj devige lernas la italan lingvon du horojn semajne jam de la unua klaso. Paralela klaso ne ekzistas. Kompari estus eble nur la scion de la itala lingvo kaj Esperanto. Aŭ oni devus preni la 5-an klason de la sama lernejo, en la 5-a klaso ili nun komencis lerni la anglan lingvon 3 horojn semajne.«
O.K.

Leposlovni kotichek

Beletra angulo

Kosovel v Beletra Almanako 22



Esperantska literarna revija *Beletra Almanako*, ki jo izdaja ameriska zaloĝba Mondial, je v številki 22 (februar 2015) objavila kar dva esperantska prispevka v zvezi s slovenskim modernistiĉnim pesnikom Sreĉkom Kosovelom. V rubriki *Izvirna poezija* je objavljena pesem Baldurja Ragnarssona *Sreĉko Kosovel (1904-1926)*, ki je bila kot svetovna premiera predstavljena javnosti skupaj s prepe-

snitvijo Vinka Ošlaka v slovenŝino v lansiĉettri ŝtevilki naŝega biltena *Informacije / Informoj* (november 2014). V rubriki *Recenzije* pa najdemo ĉlanek Krisa Longa o dvojeziĉni izdaji zbirke izbranih pesmi Sreĉka Kosovela *V zlatem ĉolnu / En la ora boato* v prevodu Vinka Ošlaka, ki jo je Zdruĝenje za esperanto Slovenije poslalo na pot v ŝirni svet decembra 2013. Ta recenzija, ki imenuje naŝo izdajo kot »nepre havinda libro« (nujno je to knjiĝo imeti), je nekaj posebnega, saj je avtor dodal ŝe svoj poskus prevoda nekaj drugih Kosovelovih pesmi iz ameriske izdaje v esperanto. O.K.

Oŝlakov uĉbenik osnov esperanta

Proti koncu leta 2014 je v zaloĝbi Stella iz Ŝmarjeŝkih Toplic izŝlo novo domaĉe izvirmo delo, namenjeno uĉenju esperanta. Avtor knjiĝe *Esperanto v petih lekcijah*, s podnaslovom *Uĉbenik osnov mednarodnega jezika esperanto / Lernolibro de baza Esperanto*, je Vinko

Oŝlak. Naklada ni doloĉena, ker je predvideno tiskanje po naroĉilu. Na dispozicio sta dve inaĉici knjiĝe z obsegom 300 strani, broŝirana in trdo vezana. Maloprodajna cena broŝirane izdaje inkluzive z DDV je 40 EUR, trdo vezane pa 50 EUR. Distribucio knjiĝ izvajajo zaloĝba Stella.

Delo je sestavljeno iz trieh veĉjih sklopov, ki jih okvirjajo dua uvodna in konĉni sestavek. Prvi vsebinski sklop tvori 5 lekcij, ki na hitro popeljejo skozio osnove esperantske slovnice. Drugi del je sestavljen iz krajŝega izbora esperantskih tekstov razliĉnih avtorjev in prevajalcev, ki ponudijo bralcu preizkus pasivnega razumevanja esperanta s pomoĉjo esperantsko - slovenskega in slovensko - esperantskega slovarĉka, ki tvorita najobseĝnejŝi tretji sklop knjiĝe. Okvirni sestavki so uvod, vizitka o esperantu in napotek za nadaljevanje uĉenja esperanta ob koncu knjiĝe.

Za koga je ta novi uĉbenik primeren in uporaben? Zanesljivo ni primeren za mladino, ker je uĉbenik (z delno izjemo slovarjev) prepleten z avtorjevimi razmiŝljanjem o verskih, filozofskih ali svetovnonazorskih vpraŝanjih, predelava uĉne snovi pa je bliskovita in podprta s skromnim ŝtevilom vaj in ponavljanja. Zato bi se temu uĉbeniku bolj prilagal naziv *vodnik pri uĉenju esperanta za razumne odrasle osebe*. Kljuĉna beseda v preŝnjem stavku je »razumne«, kajti le razumni in izobraĝeni bralci te knjiĝe bodo iz nje znali ĉrpati njene nesporne odlike in koristna sporoĉila ter hkrati strpno zanemariti nekorektne in nepotrebne trditve in poudarke. Res je ŝkoda, da so nekateri odliĉni pedagoŝki prijemi pomeŝani z omalovaĝevanjem evolucijske teorie in ateizma. Vsekakor prav esperantski uĉbenik ne bi smel biti svetovnonazorsko bojiŝĉe, kar gotovo ni v duhu idej in delovanja L. L. Zamenhofa. O.K.

Digitalizacija Domanoviĉeve satire

Gospod Vladimir Ŝivanoviĉ iz Beograda se je februara letos obrnil na spletiŝĉe ZES s proŝnjo za pridobitev izdaje zgodbe srbskega satiriĉnega pisatelja Radoja Domanoviĉa (1873-1908) v esperantu pod naslovom *Meditado de ordinara bovo Serba*. Ta je izŝla leta 1957 v ilustrirani knjiĝici *3 satiroj*, ki jo je izdalo ZES. Dejansko vsebuje knjiĝica 4 zgodbe. Poleg Domanoviĉeve ŝe *Mortanonĉoj* Frana Milĉinskega in due epizodi iz *Doŝivljajev Nikoletine Bursaaĉa* Branka ĉopiĉa.

Seveda smo mu takoj poslali en izvod knjiĝice. G. Ŝivanoviĉ je namreĉ vzpodbudil projekt digitalizacie in spletne objave vseh del Radoja Domanoviĉa in tudi objavo prevodov v druge jezike. Obljubil je tudi, da bo korektno citiral vir in zahvalo za pomoĉ s strani ZES. Ko bo gradivo postavljeno, bo dosegljivo na spletni strani *domanovic.worldpress.com*. O.K.

Obvestila in vabila

Informoj kaj invitoj

Napoved 18. konference A-J

Esperantsko društvo Reka je izrazilo pripravljenost organizirati letošnje esperantsko regionalno konferenco Alpe-Jadran. Predvideni kraj in datum konference je Opatija od 9. do 11. oktobra. Soglasje sta dali že TEA in ZES, verjetno se bodo pridružili še Avstriji in Madžari. Tema konference še ni objavljena, vsekakor pa bomo slovenski udeleženci pripravili tudi svoj prispevek za konferenco. Rezervirajte si čas za vsaj enodnevni obisk konference v Opatiji in za spremljajoče družabne dogodke. *O.K.*

Nova revija – Balkana verda stelo

Gospod Johan Derks iz Beograda kot glavni urednik pripravlja spletno in tiskano revijo *Balkana verda stelo*, ki naj bi povezovala društva in esperantiste balkanske in pribalkanske regije od Slovenije do Turčije, vključno z Madžarsko, Grčijo, Albanijo, Romunijo itd. BVS naj bi izhajala 4 krat letno, začeni septembra 2015. Predvidena letna naročnina je 15 EUR s popusti za večletno predplačilo ali naročanje več izvodov. Izšla je že spletna ničelna številka revije BVS na 40 straneh. Ta vzorčna številka še nima pravega kolofona, za kontakt in informacije pa je na razpolago elektronski naslov urednika johan.derks@gmail.com. *O.K.*

Posredujemo tudi poziv morebitnim naročnikom in sodelavcem nove revije:

Saluton, (apud)balkanianoj!

Fine de junio aperos la papera versio de la nulnumero de la nova revuo *Balkana Verda Stelo*.

Mi invitas vin skribi unu au du liniojn pri E-kunveno de via aŭ alia klubo aŭ E-organizaĵo en via lando, kiu okazos en aŭ post julio 2015.

Se okazis jam aŭ okazos baldaŭ kunveno, pri kiu vi ŝatas raporti, bonvolu, sed maksimume 50 vortoj (iom dependas de la graveco), eventuale kun foto.

Se vi deziras ricevi 1, 2 aŭ 5 paperajn versiojn, bonvolu skribi al mi kaj mencii vian fizikan adreson!

Johan Derks, ĉefredaktanto

Podaljšani nagradni razpis

V prejšnji številki *Informacij / Informoj* je izšel nagradni razpis iskanja napak v slovenskih besedilih na spletišču *lernu!* Do razpisanega roka ni prišel noben odgovor, zato smo se odločili za ponovitev oziroma podaljšanje roka čez poletne in počitniške mesece v upanju, da se bo kdo učil ali utrjeval znanje esperanta na spletišču *lernu!*

Ponujamo torej knjižno nagrado izžrebanemu srečniku izmed tistih, ki nam bodo poslali seznam vsaj 15 vsebinskih napak v slovenskih besedilih v tečaju učenja na srednji stopnji na spletnih straneh *lernu!* S tem seveda nočemo kritizirati kakovosti prevodov teh tečajev, ampak pripomoči k odpravi nekaterih motečih spregledov in hkrati spodbuditi učenje in obnavljanje znanja esperanta s pomočjo spletišča *lernu!* Tudi ponavljanje že nekoč osvojenega znanja utegne biti koristno in zabavno.

Naloga kandidatov za nagrado je, da najdejo v slovenskih besedilih tečaja srednje stopnje, v razlagah slovnice, vaj in podobnega čim več napak (vsebinskih, slovničnih, tipkarskih itn.). Za vsako najdeno napako je treba navesti mesto napake in pravilni prevod (na primer: Jen nia IJK, ĉapitro 10, Novaj vortoj: ttt = svetovni splet). Napačni ali nepomembni predlogi popravkov bodo odšteti, zato naj bo seznam predlogov popravkov malo širši! Seznam napak je treba do konca meseca avgusta 2015 poslati po elektronski pošti na naslov uredništva info@esperanto.si.

Ĉlanarine ZES in ETD

Letna članarina ZES za individualne člane je 12 € za zaposlene, 6 € za študente, upokoјence in brezposelne ter 0 € za mlade do 18. leta. Članarino ali prostovoljne prispevke lahko plačate na srečanjih in sestankih ali na poslovni račun ZES pri NLB št. SI56-0201-5001-2704-490 z obrazcem UPN. Kot kodo namena vpišete »otr« in namen plačila: »priimek, članarina in ustrezno leto oz. obdobje«. Pri referenci vpišete kodo SI99, ostalo pa pustite prazno.

Letna članarina ETD Ljubljana znaša 6 € za zaposlene, 3 € pa za brezposelne, upokoјence in študente. Za mlajše od 18 let je članstvo brezplačno. Članarino ali prostovoljne prispevke lahko plačate na srečanjih in sestankih ali na poslovni račun ETD pri Delavski hranilnici d.d. Ljubljana št. SI56-6100-0000-1703-764. Glejte še navodilo za izpolnitev obrazca v zgornjem odstavku. *O.K.*

Kaj bo v naslednji številki?

Za prihodnjo številko *Informacij / Informoj*, ki bo izšla zaradi dopustov šele septembra, so predvidena predvsem poročila o poletnih prireditvah, poleg tega pa še razna obvestila, napovedi in vesti o dogodkih in dokumentih:

- nova pravila ED Ljubljana
- besedilo predloga deklaracija o jeziku
- propagandna zgibanka o esperantu
- popis strokovne knjižnice ZES
- dogodki ob dnevu esperanta 2015
- recenzija novega esperantskega učbenika Simone Klemenčič

- 105. obletnica ustanovitve EDM
- in še marsikaj.

Priporočamo se za prispevke o vaši dejavnosti, predloge in kritike, fotografije in opažanja, ki bi utegnili zanimati tudi druge. Še posebej so zaželeni prispevki v esperantu, saj rabimo jezikovne vaje tako kot avtorji kot bralci. *O.K.*

Knjige in znamke za prodajo

Knjige na spodnjem seznamu in jubilejne osebne znamke ETD Ljubljana lahko naročite na elektronskem poštnem naslovu: info@esperanto.si. Na povpraševanje bomo odgovorili s ponudbo količine, cene in poštinih stroškov. *O.K.*

Listo de libroj aĉeteblaj ĉe Slovenia Esperanto-Ligo (SIEL)

Aŭtoro(j)	Titolo	Eldonejo	Jaro	Speco	Prezroj (EUR)*
Ady, Endre	La morto de la ĉielarko	Hungaria EA	1977	poezio	
Arandjelović, Jelena kaj aliaj	Nobenh privilegijev	SIEL	?	movado	
Avsec, Otmar kaj aliaj	Esperantsko - slovenski slovar	Forma 7 Lj.	1999	lern.+instr.	15,-
Baghy, Julio	En maskobalo	Hungaria EA	1977	dramo	
Benczik, Vilmos	Libro de romanoj	Hungaria EA	1979	prozo	
Boulton, Marjorie; traduk. Franc Šrampf	Zamenhof - oĉe esperanta	Obzorja Mb.	1987	movado	9,-
Brecht, Bertolt	Trigroša romano	Bleicher Verlag	1977	romano	10,-
Corsetti, Renato	Ĉu vi parolas tendare?	TEJO, EL BiH	1980	lern.+instr.	
Dedijer, Vladimir	Josip Broz Tito	SIEL	1954	historio.	8,50
Domanović, Radoje kaj aliaj;	3 satiroj	SIEL	1957	prozo	0,70
Gabrielli, Lina	Karnavalo	Int. Center of Arts, Rim	1973	prozo	
Gardonyi, Geza; ilustr. Tibor Horvath, traduk. Vilmos Benczik	Steloj de Eger	Hungaria EA	1979	bildstrio	
Grimm, fratoj; traduk. Tone Logar; ilustr. Marlenka Stupica	Neĝulino	MK Lj.	1967	porinfana lit.	2,-
Heer, J.C.	Ĉe la sanktaj akvoj (1. del)	Svisia ES	1947	romano	
Karaslavov, Georgi	Bofalino	FE, Sofia	1959	romano	6,-
Kosovel, Sreĉko; traduk. Vinko Ošlak	V zlatem ĉolnu / En la ora boato	SIEL	2013	poezio	9,50
Kozlevĉar, Jože; redakt.	De oriento al okcidento	SIEL	1979	lern.+instr.	2,-
Ljudska; traduk. Drago Kralj, ilustr. Mara Kralj	Mojca etulino	MK Lj.	1967	porinfana lit.	2,-
Modrijan, Franjo	Elementoj latinaj en Esperanto	EK Lj.	1979	lern.+instr.	1,-
Molnar, Ferenc	La knaboj de la Paŭlo-strato	Hungaria EA	1978	romano	4,-
Moricz, Zsigmond; traduk. Istvan Nagy	Ĉiela birdo	HEA Budapest	1979	prozo	1,50
Murgin, Canko	Kantoj por la paco	Bulgaria EL	1955	poezio	
Nałkowska, Zofia	Medalionoj	Polonia	1957	prozo	2,-
Olsson, Ernst	Kredo, floroj kaj dinamito	Malmö ES	1961	prozo	2,-
Pechan, Alfonso, redakt.	Gvidlibro por supera ekzameno	Hungaria EA	1979	lern.+instr.	4,80
Peroci, Ela; traduk. Željko Mizerit, ilustr. Anĉka Gošnik-Godec	Pantoflokatio	MK Lj.	1967	porinfana lit.	2,-
Peroci, Ela; traduk. Željko Mizerit, ilustr. Marlenka Stupica	Mia ombrello povas esti balono	MK Lj.	1967	porinfana lit.	2,-
Petriĉ, Mica	Slovensko - esperantski slovar	MK Lj.	1963	lern.+instr.	15,-
Prešeren, France; traduk. Tone Logar	Sonetni venec = Krono de l' sonetoj	SIEL kaj ETS Lj.	2009	poezio	4,-
Radaković, Branko	Du noveloj	Serbia EL	1955	prozo	

Aŭtoro(j)	Titolo	Eldonejo	Jaro	Speco	Prezroj (EUR)*
Rakuša, Rudolf	Esperanto za ŝole in teĉaje, II. del	DZS	1968	lern.+instr.	9,-
Rakuša, Rudolf	Metodiko de la Esperanto-instruado	MK Lj.	1970	lern.+instr.	4,80
Rakuša, Rudolf	Esperanto za ŝole in teĉaje, I. del (ponatis)	SIEL	1984	lern.+instr.	12,-
Rotković, Ivo, traduk. kaj redakt.	Tragedio en la universo	Kroatia EL	1961	prozo	2,-
Seifert, Jaroslav; traduk. Jiří Korinek	Panjo	SIEL	1960	poezio	2,-
Sekelj, Antonije, redakt.	Rakontoj	Serbia EL	1956	prozo	
Sekelj, Tibor	Nepalo malfermas la pordon	J. Regulo	1959	vojaĝpriskr.	3,-
Silfer, Giorgio; ilustr. Stella Agostini	La spegulo de Velodajo	Koop. de Liter. foiro	1990	rakonto	
Starovasnik, Erna; ilustr. Ive Šubic	La varma rivereto	MK Lj.	1960	porinfana lit.	1,-
Šimunič, Antun	Elprovado de l' amo	ES Osijek	?	poezio	
Štivec, Spomenka	Esperanto ne estas nur lingvo	Mori	1993	lern.+instr.	
Štivec, Spomenka kaj aliaj, redakt. Sonja Tavčar	Uĉbenik esperanta = Esperanto-lernolibro	IKS Zagreb	1981	lern.+instr.	1,-
Tuglas, Friedebert	Kvin noveloj	Eesti Raamat	1984	prozo	
Tell, Leander	La bela subtera mondo		1959	prozo	2,-
Vaarandi, Debora	Ventolume	Eesti Raamat	1986	poezio	
Vazov, Ivan	Sub la jugo	Bulgaria EA	1959	romano	6,-
Voukon, Franjo, redakt.	Honore al ili	Kroatia EL	1976	movado	
Winkler, Venĉeslav; traduk. Jože Kozlevčar, ilustr. Ive Šubic	La ŝtelita lampo	MK Lj.	1960	porinfana lit.	2,50
Woodsworth	Kreskiĝo	Pollard Press	1962	poezio	
Zadravec, Janez	Ljudje in dogodki v gibanju za mednarodni jezik esperanto v Sloveniji	SIEL	2007	movado	5,-
Zadravec, Janez; redakt.	Gradivo za zgodovino gibanja	SIEL	2001	movado	3,-
Zadravec, Janez; redakt.	Mednarodni jezik esperanto in jezikovna demokracija	SIEL	1996	movado	1,-
Zamenhof, Ludvik kaj aliaj; traduk. Vinko Ošlak	Mednarodni jezik: realna ali nereala utopija	Orbis Lj.	2003	movado	16,50
Žibert, Fran Ksaver	Folioj el mia vivo	aŭtoro	1949	prozo+poezio	
???	Pismo starŝem o esperantu	SIEL	1960	movado	
???	Kantaro por ni (1, 2, 3)	?	?	poezio	
???	Delovni listi za uĉenje esperanta	?	?	lern.+instr.	
???	Tajĝiĉjuan – Speco de ĉina korpoezercero	El popola Ĉinio	1964	lern.+instr.	

* Prezroj de libroj, kiuj ne havas la prezon indikatan en ĉi tiu listo, estas marĉandeblaj.

INFORMACIJE = INFORMOJ izdaja = eldonas Zdrúženje za esperanto Slovenije = **Slovenia Esperanto-Ligo**, Štefanova 9, SI-1000 Ljubljana, Slovenija = **Slovenujo**. <http://www.esperanto.si>. Matična št. = kodnumero 5058384. ID za DDV = n-ro por AVI: 93737777. Poslovni račun = bankkonto: IBAN SI56 0201 5001 2704 490 pri = ĉe Nova Ljubljanska banka d.d.. (Swift-kodo: LJBASIX). Uredil = redaktis Ostoĵ Kristan, lektoriral = kontrollegis Tomaž Longyka.

ISSN 2385-992X Naklada = eldonkvanto: 60

ISSN 2385-9628 URL: <http://www.esperanto.si/eo/bulteno-informacije-informoj-0>